

I. KHARCHAF

Stylométrie et théorie des sources pour les versets du livre de la Genèse

Les cahiers de l'analyse des données, tome 13, n° 1 (1988),
p. 93-94

http://www.numdam.org/item?id=CAD_1988__13_1_93_0

© Les cahiers de l'analyse des données, Dunod, 1988, tous droits réservés.

L'accès aux archives de la revue « Les cahiers de l'analyse des données » implique l'accord avec les conditions générales d'utilisation (<http://www.numdam.org/conditions>). Toute utilisation commerciale ou impression systématique est constitutive d'une infraction pénale. Toute copie ou impression de ce fichier doit contenir la présente mention de copyright.

NUMDAM

Article numérisé dans le cadre du programme
Numérisation de documents anciens mathématiques

<http://www.numdam.org/>

STYLOMÉTRIE ET THÉORIE DES SOURCES POUR LES VERSETS DU LIVRE DE LA GENÈSE

[GENÈSE]

I. KHARCHAF*

1 Diversité stylistique ou hétérogénéité d'auteur

La tradition judéo-chrétienne a longtemps admis sans discussion que le texte du Pentateuque remontait à Moïse, comme à son unique auteur inspiré. Cependant, un auteur juif de l'Espagne médiévale, Ibn Ezra, a formulé des thèses critiques, reprises et amplifiées au XVII-ème siècle par Spinoza; puis Jean Astruc, médecin et hébraïsant français, (1684-1766), a considéré le fait que dans le livre de la Genèse et les deux premiers chapitres du livre de l'Exode, Dieu est, suivant les versets, désigné par deux noms différents, יהוה ou אלהים , comme suggérant qu'étaient combinés des textes d'auteurs différents. Cette *Théorie des Sources*, s'est développée au cours des siècles et, sans entrer dans les détails, nous dirons que certains critiques ont distingué pour la Genèse trois origines principales: Yahviste (J), Élohiste (E) et Sacerdotale (P).

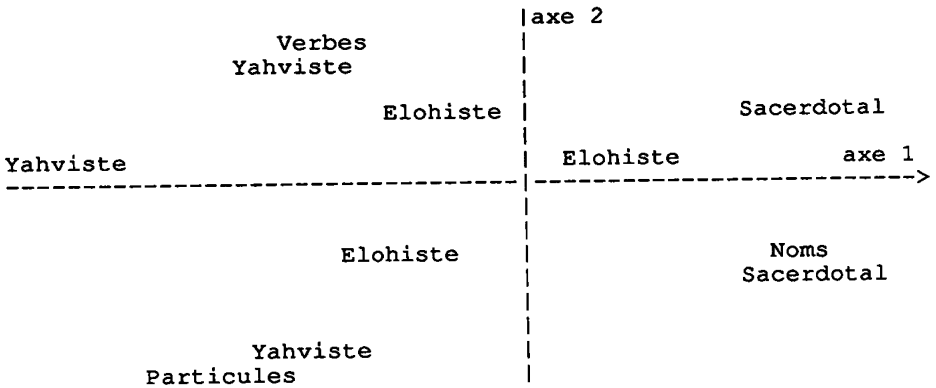
Faute d'avoir accumulé une expérience suffisante sur les marques des différences entre auteurs, par l'analyse de textes dont l'origine est connue avec certitude, la stylométrie n'est pas en mesure de trancher avec autorité entre les critiques et leurs adversaires. Mais, sans décider s'il s'agit de diversité stylistique ou d'hétérogénéité d'auteur, l'analyse des données peut contribuer à introduire dans un texte des divisions taxinomiques.

2 Fréquences d'emploi des parties du discours dans les versets du livre de la Genèse

À la demande du regretté Professeur Gérard WEIL, nous avons analysé le tableau croisant l'ensemble des 1533 versets dont se composent les 50 chapitres du livre de la Genèse avec l'ensemble des 3 catégories grammaticales {Nom, Verbe, Particule} que l'on distingue traditionnellement dans l'étude des langues

(*) Faculté des Sciences, Département de Mathématiques, B. P. 1014 - Rabat.

sémitiques; plus précisément, dans l'analyse dont on rend compte brièvement ici, ont été retranchées des particules, les quatre formes d'une lettre נ ל כ ב .



Faute de pouvoir placer sur un graphique les 1533 versets, nous en suggérons la répartition qui montre un accord substantiel avec la division tripartite familière aux critiques. Au vu de ce graphique, le Professeur G. WEIL avait envisagé de retoucher cette division, notamment pour les versets suivants, dont nous donnons l'étiquetage retouché en capitale, après l'étiquetage initial:

(XXIX, 16) (XLI, 26) (XLII, 32) e=>P
 (XXXII, 15 & 16) (XIII, 2 & 13) (XXV, 4) (II, 14) j=>P
 (XVII, 2 & 10) (L, 12) p=>J
 (XIV, 1, 2 & 18) ?=>P

3 Autres références sur les noms donnés à Dieu

En analysant le tableau 155 × 114 croisant avec les 114 sourates du Coran l'ensemble des 155 noms les plus fréquents, nous avons obtenu un 1-er axe sur lequel s'opposent sourates de la Mecque et sourates de Médine. Qui étudie le texte de la Bible s'intéressera à la place de deux noms qui servent à désigner Dieu: Rabb וַיְהוָה (Seigneur) et Allah الله . Le premier est associé aux sourates de la Mecque (enseignement général sur Dieu comme créateur, sur les patriarches et les prophètes); le second, Allah, va avec les sourates de Médine (prescriptions religieuses). Ainsi, dans un texte propre à un milieu religieux sémitique, on trouve l'usage simultané de deux noms pour Dieu, attirés, comme le sont יהוה et אלהים dans le Pentateuque, par des contextes différents. Et cela, alors que l'histoire du texte du Coran ne laisse pas postuler l'assemblage de fragments, longtemps après leur composition.